

Matthäus 12



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Zu^{G1722} jener^{G1565} Zeit^{G2540} ging^{G4198} Jesus^{G2424} am^{G3739} Sabbat^{G4521} durch^{G1223} die^{G3588} Saaten; es hungerte^{G3983} aber^{G1161} seine^{G846} Jünger^{G3101}, und^{G2532} sie fingen^{G756} an^{G756} Ähren^{G4719} abzupflücken^{G5089} und^{G2532} zu essen^{G2068}.
[?]^{G4702} 2 Als aber^{G1161} die^{G3588} Pharisäer^{G5330} es sahen^{G1492}, sprachen^{G2036} sie zu ihm^{G846}: Siehe^{G2400}, deine^{G4675} Jünger^{G3101} tun^{G4160}, was^{G3739} am^{G1722} Sabbat^{G4521} zu tun^{G4160} nicht^{G3756} erlaubt^{G1832} ist^{G1832}. 3 Er^{G3588} aber^{G1161} sprach^{G2036} zu ihnen^{G846}: Habt ihr nicht^{G3756} gelesen^{G314}, was^{G5101} David^{G1138} tat^{G4160}, als^{G3753} ihn und^{G2532} die bei^{G3326} ihm^{G846} waren hungerte^{G3983}? [?]^{G3588} 4 Wie^{G4459} er in^{G1519} das^{G3588} Haus^{G3624} Gottes^{G2316} ging^{G1525} und^{G2532} die^{G3588} Schaubrote^{G740} aß^{G5315}, die^{G3739} er^{G846} nicht^{G3756} essen^{G5315} durfte^{G1832} noch^{G3761} die, die^{G3739} bei^{G3326} ihm^{G846} waren, sondern^{G1508} allein^{G3441} die^{G3739} Priester^{G2409}? 5 Oder^{G2228} habt ihr nicht^{G3756} in^{G1722} dem^{G3588} Gesetz^{G3551} gelesen^{G314}, dass^{G3754} an den Sabbaten^{G4521} die^{G3588} Priester^{G2409} in dem Tempel^{G2411} den^{G3588} Sabbat^{G4521} entheiligen^{G953} und^{G2532} schuldlos^{G338} sind^{G1526}? [?]^{G3739} [?]^{G1722} 6 Ich sage^{G3004} euch^{G5213} aber^{G1161}. Größeres^{G3185} als^{G3185} der^{G3588} Tempel^{G2411} ist^{G2076} hier^{G5602}. 7 Wenn^{G1487} ihr aber^{G1161} erkannt^{G1097} hättet, was^{G5101} es ist^{G2076}: „Ich will^{G2309} Barmherzigkeit^{G1656} und^{G2532} nicht^{G3756} Schlachtopfer^{G2378}“, so würdet ihr die^{G3588} Schuldlosen^{G338} nicht^{G3756} verurteilt^{G2613} haben. [?]^{G302} 8 Denn^{G1063} der^{G3588} Sohn^{G5207} des^{G3588} Menschen^{G444} ist^{G2076} Herr^{G2962} des^{G3588} Sabbats^{G4521}.

9 Und^{G2532} als er von^{G1564} dort^{G1564} weiterging^{G3327}, kam^{G2064} er in^{G1519} ihre^{G846} Synagoge^{G4864}. 10 Und^{G2532} siehe^{G2400}, da war ein Mensch^{G444}, der eine verdorrte^{G3584} Hand^{G5495} hatte^{G2192}. Und^{G2532} sie fragten^{G1905} ihn^{G846} und sprachen^{G3004}: Ist^{G1487} es^{G1832} erlaubt^{G1832}, an den Sabbaten^{G4521} zu^{G2443} heilen^{G2323}? Damit sie ihn^{G846} anklagen^{G2723} möchten. [?]^{G3739} [?]^{G2443} [?]^{G2723} [?]^{G2723} 11 Er^{G3588} aber^{G1161} sprach^{G2036} zu ihnen^{G846}: Welcher^{G5101} Mensch^{G444} wird unter^{G1537} euch^{G5216} sein^{G2071}, der^{G3739} ein^{G1520} Schaf^{G4263} hat^{G2192} und^{G2532}, wenn^{G1437} dieses^{G5124} am^{G3739} Sabbat^{G4521} in^{G1519} eine Grube^{G999} fiele, es^{G846} nicht^{G3780} ergreifen^{G2902} und^{G2532} aufrichten^{G1453} wird? [?]^{G1706} 12 Wieviel vorzüglicher^{G1308} ist^{G1308} nun^{G3767} ein Mensch^{G444} als^{G1308} ein Schaf^{G4263}! Also^{G5620} ist^{G1832} es^{G1832} erlaubt^{G1832}, an den Sabbaten^{G4521} Gutes^{G2573} zu tun^{G4160}. [?]^{G4214} [?]^{G4214} [?]^{G3739} 13 Dann^{G5119} spricht^{G3004} er zu dem^{G3588} Menschen^{G444}: Strecke^{G1614} deine^{G4675} Hand^{G5495} aus^{G1614}. Und^{G2532} er streckte^{G1614} sie aus^{G1614}, und^{G2532} sie wurde wiederhergestellt^{G600}, gesund^{G5199} wie^{G5613} die^{G3588} andere^{G243}.

14 Die^{G3588} Pharisäer^{G5330} aber^{G1161} gingen^{G1831} hinaus^{G1831} und hielten^{G2983} Rat^{G4824} gegen^{G2596} ihn^{G846}, wie^{G3704} sie ihn^{G846} umbrächten^{G622}. 15 Als aber^{G1161} Jesus^{G2424} es erkannte^{G1097}, entwich er von^{G1564} dort^{G1564}; und^{G2532} es folgten^{G190} ihm^{G846} große^{G4183} Volksmengen^{G3793}, und^{G2532} er heilte^{G2323} sie^{G846} alle^{G3956}. [?]^{G402} [?]^{G402} [?]^{G402} 16 Und^{G2532} er bedrohte sie, dass sie ihn^{G846} nicht^{G3363} offenbar^{G5318} machten^{G4160}; [?]^{G2008} [?]^{G846} [?]^{G2008} 17 damit^{G2443} erfüllt^{G4137} würde^{G4137}, was^{G3588} durch^{G1223} den^{G3588} Propheten^{G4396} Jesaja^{G2268} geredet^{G4483} ist^{G4483}, der spricht^{G3004}: 18 „Siehe^{G2400}, mein^{G3450} Knecht^{G3816}, den^{G3739} ich erwählt^{G140} habe, mein^{G3450} Geliebter^{G27}, an^{G1519} dem^{G3739} meine^{G3450} Seele^{G5590} Wohlgefallen^{G2106} gefunden^{G2106} hat; ich werde meinen^{G3450} Geist^{G4151} auf^{G1909} ihn^{G846} legen^{G5087}, und^{G2532} er wird den^{G3739} Nationen^{G1484} Gericht^{G2920} ankündigen^{G518}. 19 Er wird nicht^{G3756} streiten^{G2051} noch^{G3761} schreien^{G2905}, noch^{G3761} wird jemand^{G5100} seine^{G846} Stimme^{G5456} auf^{G1722} den Straßen^{G4113} hören^{G191}; 20 ein geknicktes^{G4937} Rohr^{G2563} wird er nicht^{G3756} zerbrechen^{G2608}, und^{G2532} einen glimmenden^{G5188} Docht^{G3043} wird er nicht^{G3756} auslöschen^{G4570}, bis^{G2193} er das^{G3588} Gericht^{G2920} hinausführe zum^{G1519} Sieg^{G3534}; [?]^{G1544} 21 und^{G2532} auf^{G1679} seinen^{G846} Namen^{G3686} werden die Nationen^{G1484} hoffen^{G1679}.“ 2

22 Dann^{G5119} wurde^{G4374} ein Besessener^{G1139} zu^{G4374} ihm^{G846} gebracht^{G4374}, blind^{G5185} und^{G2532} stumm^{G2974}; und^{G2532} er heilte^{G2323} ihn^{G846}, so^{G5620} dass^{G5620} der^{G3588} [Blinde und] Stumme^{G2974} redete^{G2980} und^{G2532} sah^{G991}. 23 Und^{G2532} es erstaunten^{G1839} alle^{G3956} die^{G3588} Volksmengen^{G3793} und^{G2532} sagten: Dieser^{G3778} ist^{G2076} doch^{G3385} nicht^{G3385} etwa^{G3385}

der^{G3588} Sohn^{G5207} Davids^{G1138}? [?]^{G3004} **24** Die^{G3588} Pharisäer^{G5330} aber^{G1161} sagten^{G2036}, als sie es hörten^{G191}.
 Dieser^{G3778} treibt^{G1544} die^{G3588} Dämonen^{G1140} nicht^{G3756} anders aus^{G1544} als^{G1508} durch^{G17223} den^{G3588} Beelzebul^{G954},
 den Obersten^{G758} der^{G3588} Dämonen^{G1140}. **25** Da er aber^{G1161} ihre^{G846} Gedanken^{G1761} wusste, sprach^{G2036} er zu
 ihnen^{G846}: Jedes^{G3956} Reich^{G932}, das gegen sich^{G1438} selbst^{G1438} entzweit^{G3307} ist^{G3307}, wird^{G2049} verwüstet^{G2049},
 und^{G2532} jede^{G3956} Stadt^{G4172} oder^{G2228} jedes Haus^{G3614}, das mit^{G2596} sich^{G1438} selbst^{G1438} entzweit^{G3307} ist^{G3307}, wird
 nicht^{G3756} bestehen^{G2476}. [?]^{G1492} [?]^{G2596} **26** Und^{G2532} wenn^{G1487} der^{G3588} Satan^{G4567} den^{G3588} Satan^{G4567} austreibt^{G1544},
 so ist^{G3307} er mit^{G1909} sich^{G1438} selbst^{G1438} entzweit^{G3307}; wie^{G4459} wird denn^{G3767} sein^{G846} Reich^{G932} bestehen^{G2476}? **27**
 Und^{G2532} wenn^{G1487} ich^{G1473} durch^{G17224} Beelzebul^{G954} die^{G3588} Dämonen^{G1140} austreibe^{G1544}, durch^{G1722} wen^{G5101}
 treiben^{G1544} eure^{G5216} Söhne^{G5207} sie aus^{G1544}? Darum^{G1223} G5124 werden sie^{G846} eure^{G5216} Richter^{G2923} sein^{G2071}. **28**
 Wenn^{G1487} ich^{G1473} aber^{G1161} durch^{G17225} den Geist^{G4151} Gottes^{G2316} die^{G3588} Dämonen^{G1140} austreibe^{G1544}, so ist so
 das^{G3588} Reich^{G932} Gottes^{G2316} zu^{G1909} euch^{G5209} hingekommen^{G53486}. [?]^{G686} **29** Oder^{G2228} wie^{G4459} kann^{G1410}
 jemand^{G5100} in^{G1519} das^{G3588} Haus^{G3614} des^{G3588} Starken^{G2478} eindringen^{G1525} und^{G2532} seinen^{G846} Hausrat^{G4632}
 rauben^{G726}, wenn^{G3362} er nicht^{G3362} zuvor^{G4412} den^{G3588} Starken^{G2478} bindet^{G1210}? Und^{G2532} dann^{G5119} wird er sein^{G846}
 Haus^{G3614} berauben^{G1283}. **30** Wer^{G3588} nicht^{G3361} mit^{G3326} mir^{G1700} ist^{G5607}, ist^{G2076} gegen^{G2596} mich^{G1700}, und^{G2532}
 wer^{G3588} nicht^{G3361} mit^{G3326} mir^{G1700} sammelt^{G4863}, zerstreut^{G4650}. **31** Deshalb^{G1223} G5124 sage^{G3004} ich euch^{G5213}:
 Jede^{G3956} Sünde^{G266} und^{G2532} Lästerung^{G988} wird den^{G3739} Menschen^{G444} vergeben^{G863} werden^{G863}, aber^{G1161} die^{G3588}
 Lästerung^{G988} des^{G3588} Geistes^{G4151} wird den^{G3739} Menschen^{G444} nicht^{G3756} vergeben^{G863} werden^{G863}. **32** Und^{G2532}
 jedem, der ein Wort^{G3056} reden^{G2036} wird gegen^{G2596} den^{G3588} Sohn^{G5207} des^{G3588} Menschen^{G444}, dem^{G846} wird
 vergeben^{G863} werden^{G863}; jeder aber^{G1161}, der gegen^{G2596} den^{G3588} Heiligen^{G40} Geist^{G4151} reden^{G2036} wird, dem^{G846} wird
 nicht^{G3756} vergeben^{G863} werden^{G863}, weder^{G3777} in^{G1722} diesem^{G5129} Zeitalter^{G165} noch^{G3777} in^{G1722} dem^{G3588}
 zukünftigen^{G3195}. [?]^{G3739} [?]^{G1437} [?]^{G3739} [?]^{G302} **33** Entweder^{G2228} macht^{G4160} den^{G3588} Baum^{G1186} gut^{G2570} und^{G2532}
 seine^{G846} Frucht^{G2590} gut^{G2570}, oder^{G2228} macht^{G4160} den^{G3588} Baum^{G1186} faul^{G4550} und^{G2532} seine^{G846} Frucht^{G2590}
 faul^{G4550}; denn^{G1063} aus der^{G3588} Frucht^{G2590} wird^{G1097} der^{G3588} Baum^{G1186} erkannt^{G1097}. [?]^{G1537} **34** Otternbrut^{G1081} G2191!
 Wie^{G4459} könnt^{G1410} ihr Gutes^{G18} reden^{G2980}, da ihr böse^{G4190} seid^{G5607}? Denn^{G1063} aus^{G1537} der^{G3588} Fülle^{G4051} des^{G3588}
 Herzens^{G2588} redet^{G2980} der^{G3588} Mund^{G4750}. **35** Der^{G3588} gute^{G18} Mensch^{G444} bringt^{G1544} aus^{G1537} dem^{G3588} guten^{G18}
 Schatz^{G2344} Gutes^{G18} hervor^{G1544}, und^{G2532} der^{G3588} böse^{G4190} Mensch^{G444} bringt^{G1544} aus^{G1537} dem^{G3588} bösen^{G4190}
 Schatz^{G2344} Böses^{G4190} hervor^{G1544}. **36** Ich sage^{G3004} euch^{G5213} aber^{G1161}, dass von^{G4012} jedem^{G3956} unnützen^{G692}
 Wort^{G4487}, das^{G3739} irgend die^{G3588} Menschen^{G444} reden^{G2980} werden, sie^{G846} von demselben Rechenschaft^{G3056}
 geben^{G591} werden am^{G1722} Tag^{G2250} des Gerichts^{G2920}; **37** denn^{G1063} aus^{G1537} deinen^{G4675} Worten^{G3056} wirst du
 gerechtfertigt^{G1344} werden^{G1344}, und^{G2532} aus^{G1537} deinen^{G4675} Worten^{G3056} wirst du verdammt werden^{G2613}. [?]^{G2613}

38 Dann^{G5119} antworteten^{G611} ihm^{G846} einige^{G5100} der^{G3588} Schriftgelehrten^{G1122} und^{G2532} Pharisäer^{G5330} und
 sprachen^{G3004}: Lehrer^{G1320}, wir möchten^{G2309} ein Zeichen^{G4592} von^{G575} dir^{G4675} sehen^{G1492}. **39** Er^{G3588} aber^{G1161}
 antwortete^{G611} und sprach^{G2036} zu ihnen^{G846}: Ein böses^{G4190} und^{G2532} ehebrecherisches^{G3428} Geschlecht^{G1074}
 begehrt^{G1934} ein Zeichen^{G4592}, und^{G2532} kein^{G3756} Zeichen^{G4592} wird ihm^{G846} gegeben^{G1325} werden^{G1325} als^{G1508} nur^{G1508}
 das^{G3588} Zeichen^{G4592} Jonas^{G2495}, des^{G3588} Propheten^{G4396}. **40** Denn^{G1063} wie^{G5618} Jona^{G2495} drei^{G5140} Tage^{G2250}
 und^{G2532} drei^{G5140} Nächte^{G3571} in^{G1722} dem^{G3588} Bauch^{G2836} des^{G3588} großen^{G2785} Fisches^{G2785} war^{G2258}, so^{G3779} wird
 der^{G3588} Sohn^{G5207} des^{G3588} Menschen^{G444} drei^{G5140} Tage^{G2250} und^{G2532} drei^{G5140} Nächte^{G3571} in^{G1722} dem^{G3588}
 Herzen^{G2588} der^{G3588} Erde^{G1093} sein^{G2071}. [?]^{G5618} **41** Männer^{G435} von^{G3535} Ninive^{G3535} werden aufstehen^{G450} im^{G1722} G3739
 Gericht^{G2920} mit^{G3326} diesem^{G5026} Geschlecht^{G1074} und^{G2532} werden es^{G846} verdammen^{G2632}, denn^{G3754} sie taten^{G3340}
 Buße^{G3340} auf^{G1519} die^{G3588} Predigt^{G2782} Jonas^{G2495}; und^{G2532} siehe^{G2400}, mehr^{G4119} als^{G4119} Jona^{G2495} ist hier^{G5602}. [?]
^{G1519} **42** Eine Königin^{G938} des Südens^{G3558} wird auftreten^{G1453} im^{G1722} G3739 Gericht^{G2920} mit^{G3326} diesem^{G5026}
 Geschlecht^{G1074} und^{G2532} wird es^{G846} verdammen^{G2632}, denn^{G3754} sie kam^{G2064} von^{G1537} den^{G3588} Enden^{G4009} der^{G3588}
 Erde^{G1093}, um die^{G3588} Weisheit^{G4678} Salomo^{G4672} zu hören^{G191}; und^{G2532} siehe^{G2400}, mehr^{G4119} als^{G4119} Salomo^{G4672} ist
 hier^{G5602}.

43 Wenn^{G3752} aber^{G1161} der^{G3588} unreine^{G169} Geist^{G4151} von^{G575} dem^{G3588} Menschen^{G444} ausgefahren^{G1831} ist, so
 durchwandert er dürre^{G504} Örter, Ruhe^{G372} suchend, und^{G2532} findet^{G2147} sie nicht^{G3756}. [?]^{G1330} [?]^{G5117} [?]^{G2212} **44**
 Dann^{G5119} spricht^{G3004} er: Ich will in^{G1519} mein^{G3450} Haus^{G3624} zurückkehren^{G1994}, von^{G3606} wo^{G3606} ich

ausgegangen^{G1831} bin; und^{G2532} wenn er kommt^{G2064}, findet^{G2147} er es leer^{G4980}, gekehrt^{G4563} und^{G2532} geschmückt^{G2885}. [?]^{G2147} **45** Dann^{G5119} geht^{G4198} er hin^{G4198} und^{G2532} nimmt^{G3880} sieben^{G2033} andere^{G2087} Geister^{G4151} mit^{G3326} sich^{G1438}, böser^{G4191} als er selbst^{G1438}, und^{G2532} sie gehen^{G1525} hinein^{G1525} und wohnen^{G2730} dort^{G1563}; und^{G2532} das^{G3588} Letzte^{G2078} jenes^{G1565} Menschen^{G444} wird ärger als^{G5501} das^{G3588} Erste^{G4413}. Ebenso^{G3779} wird es auch^{G2532} diesem^{G5026} bösen^{G4190} Geschlecht^{G1074} ergehen^{G2071}. [?]^{G5501}

46 Als er^{G846} aber noch^{G2089} zu den^{G3739} Volksmengen^{G3793} redete^{G2980}, siehe^{G2400}, da standen^{G2476} seine Mutter^{G3384} und^{G2532} seine^{G846} Brüder^{G80} draußen^{G1854} und suchten^{G2212} ihn^{G846} zu sprechen^{G2980}. [?]^{G2089} **47** Und es sprach^{G2036} einer zu ihm^{G846}: Siehe^{G2400}, deine^{G4675} Mutter^{G3384} und^{G2532} deine^{G4675} Brüder^{G80} stehen^{G2476} draußen^{G1854} und suchen^{G2212} dich^{G4671} zu sprechen^{G2980}. [?]^{G1161} [?]^{G5100} **48** Er^{G3588} aber^{G1161} antwortete^{G611} und sprach^{G2036} zu dem, der^{G3588} es ihm^{G846} sagte^{G3004}: Wer^{G5101} ist^{G2076} meine^{G3450} Mutter^{G3384}, und^{G2532} wer^{G5101} sind^{G1526} meine^{G3450} Brüder^{G80}? **49** Und^{G2532} er streckte^{G1614} seine^{G846} Hand^{G5495} aus^{G1614} über^{G1909} seine^{G846} Jünger^{G3101} und sprach^{G2036}: Siehe^{G2400} da, meine^{G3450} Mutter^{G3384} und^{G2532} meine^{G3450} Brüder^{G80}; **50** denn^{G1063} jeder, der den^{G3588} Willen^{G2307} meines^{G3450} Vaters^{G3962} tun wird, der^{G3588} in^{G1722} den Himmeln^{G3772} ist, derselbe ist^{G2076} mein^{G3450} Bruder^{G80} und^{G2532} meine Schwester^{G79} und^{G2532} meine Mutter^{G3384}. [?]^{G3748} G302 [?]^{G3748} G302 [?]^{G4160} [?]^{G846}

Fußnoten

1. Hos. 6,6
2. Jes. 42,1–4
3. W. in (in der Kraft des)
4. W. in (in der Kraft des)
5. W. in (in der Kraft des)
6. O. auf euch gekommen